


بسم الله الرحمن الرحيم

**By Allah's name *Ar-Rahman Ar-Raheem* (*The Multitudinous Mercy Giver*)**

| | |
|---|---|
| 1. *Edha* (*suddenly/whereas*) the sun[w] *kowwerat*[1] (*had been wrapped-she*[y]). | إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١ |
| 2. And *edha* (*suddenly/whereas*) the stars[w] collapsed-she[y]. | وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢ |
| 3. And *edha* (*suddenly/whereas*) the mountains *soyyerat* (*had been propelled-she*[y]). | وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ٣ |
| 4. And *edha* (*suddenly/whereas*) the gestational[2] she-camels, (*had been*) (*cast as*) derelict-she[y]. | وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤ |
| 5. And *edha* (*suddenly/whereas*) the beasts (*had been*) thronged-she[y]. | وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ ٥ |
| 6. And when the seas *sojjerat*[3] (*had been kindled/filled-/emptied)-she*[y]). | وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦ |
| 7. And *edha* (*suddenly/whereas*) the selves[w] (*had been*) paired-she[y]. | وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧ |
| 8. And *edha* (*suddenly/whereas*) the *maw'odato* (*buried neonate/female daughter*) (*had been*) asked-she[y]. | وَإِذَا ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨ |
| 9. By what an offense she (*had been*) killed-she[y]. | بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩ |
| 10. And *edha* (*suddenly/whereas*) the writs (*had been*) openly-spread-she[y]. | وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ ١٠ |
| 11. And *edha* (*suddenly/whereas*) the Heaven[w] (*had been*) scraped-she[y]. | وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ١١ |
| 12. And *edha* (*suddenly/whereas*) the *Jaheemo* (*intensely-blazing Fire*[w]) *so'eerat* (*had been intensely flamed-she*[y]). | وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ١٢ |
| 13. And *edha* (*suddenly/whereas*) the Paradise[w] (*had been*) nighed-she[y]. | وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ أُزۡلِفَتۡ ١٣ |
| 14. Knew-she[y] a self[w] what *ahdharat* ([*she/it*[w]] *presented predeterminedly vis-à-vis time and place*)[y]. | عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ١٤ |
| 15. So not[4]! *Oqsemo* ([*I*] *oath*) by the *khonna'se*[w] (*receders/-retractors/ones of submission and lowness*)[w]. | فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ١٥ |
| 16. The she-runners the she-sweepers. | ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ١٦ |
| 17. By the night[x] *edha* (*suddenly/whereas*) *as'asa*[5] ([*it*[x]] *became pro-and fro*). | وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ١٧ |

---

[1] The word "كوِّرت" = "*had been wrapped-she*[y]," i.e. it had been *wrapped, coiled, twisted and diminished gradually but surely*! It also means: "غورت"= *imploded* or is destroyed! See اللسان!

[2] The Arabic linguists are *not* unanimous as to the *exact* meaning of "العشار," some say the she-camel who is *ten months* pregnant, others say, *six months* pregnant, others say *during gestation*, *after and before* delivery of its new born! Thus, I chose "*gestational*" as most basic common idea tying all together!

[3] The word "سُجِّرت" has *several* meanings, *including* the *paradoxical* one, as *filled/emptied or kindled*! See اللسان!

[4] This "لا," which is by *consensus* is a *negation* particle! See الدر المصون، احمد حلبي! As to the oath stated see footnote 5687 for (S56:75-76) for *elaboration* and *confirmation* that such an *oath* is *really one*, beyond the controversy!

[5] The word "عسعس" is one of those *paradoxical* words which carry the *meaning* and *its exact opposite*! It is also a *past tense*, *no* English equivalent! Hence, "*became*" is *prefixed* to show the *past* tense!

| | |
|---|---|
| 18. By the morning[x] *edha* (*suddenly/whereas*) [*it*[x]] [breathed][6]. | وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨ |
| 19. Verily it[x] surely (*is*) a say (*of*) a messenger-*kareemen* (*bounty-giver, ennobler and of multiple uses/effects*). | إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ١٩ |
| 20. A strength-possessor (*he*) *enda* (*by munificence of, by Rule of*) The *Arshe's*[7] (*absolute Kingship-Throne*) possessor, *makeen*[8] (*he who is of: status/empowered long abiding*). | ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ٢٠ |
| 21. *Mutta'aon*[9] (*he being-obeyed*) hither a trustworthy [*he*]. | مُّطَاعٖ ثَمَّ أَمِينٖ ٢١ |
| 22. And not your[n] companion surely (*is*) a maniac.[10] | وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ٢٢ |
| 23. And *laqad* (*verily, already and affirmatively*) [*he*] saw him by the horizon the manifester. | وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ ٢٣ |
| 24. And not he (*is*) over the invisible surely a stinter. | وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ٢٤ |
| 25. And not it[x] (*is*) surely a say (*of*) Satan, *rajeemen* (*iteratively-stoned*). | وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ٢٥ |
| 26. So where do you[z] go. | فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ٢٦ |
| 27. *En* (*not*) it[x] (*is*) except a *thekron* (*Qur'an/message*) for the worlds. | إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٢٧ |
| 28. For whoever [*he*] willed of you[b] to straighten. | لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَسۡتَقِيمَ ٢٨ |
| 29. And not you[z] will except that Allah wills, the worlds' Lord. | وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٩ |

---

[6] "*The morning when* [*it*] *breathed*" is among the lofty Arabic *tongue* expression meaning: *became apparent*!
[7] See the *Lexicon* attached to this *Translation* for the concept and meaning of the words "*Arsh*!"
[8] The word "*makeen*" = "**مكين**" is a *singular, masculine, subjective or objective noun*, for which there is *no* English equivalent! The word has *four distinct* meanings! It means (1) He Who is: *of esteemed status*, (2) *established and thoroughly powerful to administer and manage*, (3) *in a stable abode*, (4) *a stable lodging or a stable abode*!
[9] **"**The word "**مطاع**" is *singular, masculine objective noun* meaning *he who is being obeyed*!
[10] The word "**مجنون**" is a *noun* corresponding to "*maniac*" rather than "*insane*" which is an adjective!